



Fundusze Europejskie
dla Lubelskiego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



ZAŁĄCZNIK NR 1
ATTACHMENT NO. 1
ALLEGATO N.1

Treść zapytania ofertowego
Ogłoszenie nr 2025-57759-223997

Content of the request for quotation
Advertisement no 2025-57759-223997

Contenuto della richiesta
Appalto no 2025-57759-223997

Zamawiający:

Purchaser:

Appaltante:

ELTEM Sp. z o.o.

ul./ul./via Mariana Smoluchowskiego 3

20-474 Lublin/Lublin/Lublino

NIP: /Taxpayer Identification Number:/Codice fiscale: 946-21-22-162

Osoby do kontaktu w sprawie ogłoszenia:

Contact persons for advertisements:

Persone di contatto per quanto riguarda l'appalto:

Renata Wasiewicz, +48 607 469 556, biuro@modus.lublin.pl

Tryb udzielenia zamówienia

Procedure for awarding the contract

Modalità di assegnazione appalto

Postępowanie prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego, zgodnie z zasadą konkurencyjności określoną w *Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków na lata 2021 - 2027*, w wersji z dnia 14 marca 2025 r.

Do niniejszego zapytania ofertowego nie stosuje się ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych.

The procedure is conducted in the form of a request for proposals, in accordance with the principle of competitiveness specified in the Guidelines on the eligibility of expenditure for 2021-2027, in the version of March 14, 2025.

The Act of January 29, 2004, Public Procurement Law, does not apply to this request for quotation.

La procedura si svolge attraverso una richiesta d'offerta, in conformità con il principio di competitività definito nelle Linee guida sull'ammissibilità delle spese per il periodo 2021-2027, nella versione del 14 marzo 2025.

La Legge sugli Appalti Pubblici del 29 gennaio 2004 non si applica a questa richiesta d'appalto.



Opis przedmiotu zamówienia

Order description

Descrizione dell'oggetto dell'appalto

Przedmiotem zamówienia jest dostawa **aplikatora do zaciskania końcówek na przewodzie – 50 szt.**
Kod CPV: 31340000-1 Akcesoria do kabli izolowanych

The subject of the order is the supply of an **applicator for crimping cable terminals - 50 pcs.**

CPV code: 31340000-1 Insulated cable accessories

L'oggetto dell'appalto è la fornitura di un applicatore per l'aggraffatura dei terminali sul cavo - 50 pezzi.

Codice CPV: 31340000-1 Accessori per cavi isolati

Charakterystyka i podstawowe parametry techniczne:

Characteristics and basic technical parameters:

Caratteristiche e parametri tecnici di base:

- Aplikator powinien się cechować:
- The applicator should have:
- L'applicatore deve essere caratterizzato da:
 - poprawnym, zautomatyzowanym zaciskaniem końcówek przewodów różnych producentów, zarówno na prasach mimośrodowych, jak i na automatach,
 - correct, automated crimping of terminals from various manufacturers, both on eccentric presses and automatic machines,
 - aggraffatura corretta e automatizzata di terminali di vari produttori su presse eccentriche e automatiche,
 - uniwersalnością w montażu na prasach różnych producentów,
 - universality in installation on presses from various manufacturers,
 - versatilità per l'installazione su presse di diversi produttori,
 - łatwością ewentualnej adjustacji,
 - ease of possible adjustments,
 - facilità di regolazione,
 - wysoką wytrzymałością korpusu i części składowych
 - high strength of the body and components
 - elevata resistenza del corpo e dei componenti



- Aplikator powinien posiadać:
 - The applicator should have:
 - L'applicatore dovrebbe avere:
- głowicę pierścieniową regulacji zacisku, ze skokiem gwarantującym zmianę wysokości zacisku co 0,01 mm,
 - clamp adjustment ring head, with a step ensuring a change in clamp height every 0.01 mm,
 - testa ad anello di regolazione di aggraffatura, con una corsa che garantisce una variazione dell'altezza di aggraffatura con incrementi di 0,01 mm,
- aparat zaciskowy umożliwiający/warunkujący uzyskanie półokrągłego profilu otrzymanego zacisku dolnego,
 - clamping device enabling/conditioning obtaining a semi-circular profile of the obtained lower clamp,
 - dispositivo di aggraffatura per attivare/condizionare un profilo semicircolare dell'aggraffatura inferiore risultante
- aparat zaciskowy podzielony na 4 sekcje,
 - clamping device divided into 4 sections,
 - dispositivo di aggraffatura suddiviso in 4 sezioni,
- licznik wykonanych zacisków,
 - counter of completed crimps,
 - contatore dei terminali realizzati,
- gniazdo powietrzne 4 mm
 - 4 mm air socket
 - presa d'aria da 4 mm

Każdy aplikator powinien posiadać certyfikat zawierający zalecane wysokości i szerokości zacisku oraz dokładny zgląd w postaci graficznej.

Each applicator should have a certificate containing recommended clamp heights and widths as well as a detailed graphical representation.

Ad ogni applicatore deve essere fornito un certificato contenente le altezze e le larghezze consigliate per le aggraffature e una microsezione accurata in forma grafica.

Informacja o końcówkach przewodów, które będą poddawane zaciskowi przy użyciu zamawianych aplikatorów:

Information about terminals that will be crimped using the ordered applicators:

Informazioni sui terminali dei cavi che verranno aggraffati utilizzando gli applicatori ordinati:



Lp	<i>Indeks końcówki przewodu</i> <i>Index of cable terminal</i> <i>Codice terminale cavo</i>
1	33501792
2	33501792
3	33501792
4	211CC2S1160P
5	211CC2S1160P
6	927775-3
7	927775-3
8	211CL3S1120
9	43031-0001
10	1-968849-1
11	1-968849-1
12	39-00-0038
13	39-00-0038
14	M44S05K4F1
15	13576990
16	15326267
17	2106123-1
18	1-2106123-1
19	43030-0001
20	7116-3250
21	M23S05K351
22	12033997
23	12052456
24	12052455
25	282466-1
26	928930-1
27	39-00-0077
28	7116-2090
29	7116-2090
30	43030-0038
31	3-1447221-4
32	1 928 498 992
33	3100452081
34	33512190
35	173682-1
36	927773-3
37	163300-6
38	1 928 492 556
39	TK 2806 RP
40	1 928 498 993
41	2-964294-1
42	15317756
43	30025.52.021
44	1708400



45	420100TA051
46	1060-20-0122
47	1241380-1
48	560085-0101
49	1-968946-1
50	1-968855-1

Harmonogram realizacji zamówienia

Order fulfillment schedule

Programma di esecuzione del contratto

Zamówienie ma być zrealizowane do 31 lipca 2025 roku.

The order is to be completed by July 31, 2025.

L'appalto dovrà essere realizzato entro il 31 luglio 2025.

Warunki, jakie musi spełniać oferent

Conditions to be met by the bidder

Condizioni che l'offerente deve soddisfare

- lista wymaganych dokumentów/oświadczeń
- list of required documents/declarations
- elenco dei documenti/dichiarazioni richiesti

POPRAWNIE PRZYGOTOWANA I ZŁOŻONA oferta ma zawierać następujące dokumenty:

A CORRECTLY PREPARED AND SUBMITTED offer must include the following documents:

L'OFFERTA PREPARATA E PRESENTATA IN MODO CORRETTO deve includere i seguenti documenti:

- 1) Odpis z właściwego rejestru (KRS/ Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej RP), wystawiony nie wcześniej niż 30 dni przed złożeniem oferty,
 - 1) Extract from the relevant register (KRS/Central Registration and Information on Economic Activity of the Republic of Poland), issued no earlier than 30 days before submitting the offer,
 - 1) Un estratto del registro camerale (KRS-Registro delle Imprese) /Registo centrale delle attività e delle informazioni commerciali della Repubblica di Polonia), rilasciato non prima di 30 giorni prima della presentazione dell'offerta,
- 2) Specyfikacja techniczna oferowanego urządzenia, potwierdzająca zgodność parametrów technicznych z wymaganiami określonymi w pkt „Opis przedmiotu zamówienia”,
 - 2) Technical specification of the offered device, confirming compliance of technical parameters with the requirements specified in point "Description of the subject of the order",
 - 2) Specifiche tecniche del dispositivo offerto, che confermino la conformità dei parametri tecnici ai requisiti specificati nella "Descrizione dell'oggetto dell'appalto",



- 3) Oświadczenia Wykonawcy (na formularzu dołączonym do zapytania ofertowego – ZAŁĄCZNIK NR 2),
 - 3) Contractor's declarations (on the form attached to the request for quotation - ANNEX No. 2),
 - 3) Le dichiarazioni dell'Appaltatore (sul modulo allegato alla richiesta di offerta - ALLEGATO 2),
 - 4) Oferta (na formularzu dołączonym do zapytania ofertowego – ZAŁĄCZNIK NR 3),
 - 4) Offer (on the form attached to the request for quotation - ANNEX No. 3),
 - 4) Offerta (sul modulo allegato alla richiesta di offerta - ALLEGATO 3),
 - 5) Zaakceptowany wzór umowy (paraflowane strony wzoru umowy dołączonego do zapytania ofertowego – ZAŁĄCZNIK NR 4),
 - 5) Accepted contract template (initialed pages of the contract template attached to the request for quotation - ANNEX 4),
 - 5) Modello di contratto accettato (pagine siglate del modello di contratto allegato alla richiesta - ALLEGATO 4),
 - 6) Pełnomocnictwo/umocowanie do reprezentowania Wykonawcy (jeżeli dotyczy)
 - 6) Power of attorney/authorization to represent the Contractor (if applicable)
 - 6) Procura/autorizzazione a rappresentare l'Appaltatore Economico (se applicabile)
- **Dodatkowe warunki udziału**
 - **Additional conditions of participation**
 - **Condizioni aggiuntive di partecipazione**

Z udziału w postępowaniu wykluczeni są Wykonawcy:

The following Contractors are excluded from participating in the proceedings:

Gli Appaltatori sono esclusi dalla partecipazione alla procedura:

- 1) w stosunku do których otwarto likwidację lub ogłoszono upadłość z likwidacją majątku upadłego,
 - 1) in relation to whom liquidation has been opened or bankruptcy has been announced with the liquidation of the bankrupt's assets,
 - 1) per i quali è stata aperta la liquidazione o è stato dichiarato il fallimento con liquidazione dei beni del fallito,
- 2) powiązani osobowo lub/i kapitałowo z Zamawiającym.
 - 2) related personally and/or capital to the Purchaser.
 - 2) Personalmente e/o patrimonialmente legati all' Appaltante.



Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające na:

Capital or personal connections are understood as mutual connections between the Purchaser or persons authorized to enter into obligations on behalf of the Purchaser or persons performing activities on behalf of the Purchaser related to the preparation and conduct of the Contractor selection procedure, and the Contractor, consisting of:

Per rapporto patrimoniale o personale si intende un rapporto reciproco tra l'Appaltante, o le persone autorizzate ad assumere responsabilità per conto dell'Appaltante, o le persone che svolgono attività per conto dell' Appaltante relative alla preparazione e all'esecuzione della procedura di selezione dell'Appaltatore, e l'Appaltatore, consistente in:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- a) participating in the company as a partner in a civil partnership or partnership, holding at least 10% of shares or stocks, serving as a member of the supervisory or management body, commercial proxy, proxy,
- a) la partecipazione a una società in qualità di socio di un'unione civile o di una società di persone, che detiene almeno il 10% delle azioni o delle quote, o che agisce in qualità di membro di un organo di vigilanza o di direzione, di delegato, di procuratore
- b) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia, lub związaniu z tytułu przysposobienia, opieki lub kurateli albo pozostawaniu we wspólnym pożyciu z członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych Zamawiającego.
- b) being married, in a relationship of consanguinity or affinity in the direct line, consanguinity or affinity in the collateral line up to the second degree, or in a relationship by virtue of adoption, guardianship or guardianship, or cohabiting with members of the Purchaser's management or supervisory bodies.
- b) siano coniugati, abbiano un rapporto di consanguineità o di affinità in linea diretta, o un rapporto di parentela o di affinità in linea collaterale fino al secondo grado, o un rapporto di adozione, di affidamento o di tutela, o un rapporto di convivenza con i membri degli organi di direzione o di vigilanza dell'Appaltante.
- 3) objęci sankcjami w związku z agresją Federacji Rosyjskiej na Ukrainę (w związku z art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2023 r. poz.129 z późn. zm.)
- 3) subject to sanctions in connection with the aggression of the Russian Federation against Ukraine (in connection with Article 7 of the Act of April 13, 2022 on special solutions for counteracting support for aggression against Ukraine and for the protection of national security (Journal of Laws of 2023) . item 129, as amended)
- 3) soggetti a sanzioni in relazione all'aggressione della Federazione Russa contro l'Ucraina (in relazione all'articolo 7 della legge del 13 aprile 2022 sulle soluzioni speciali per contrastare il sostegno all'aggressione contro l'Ucraina e per proteggere la sicurezza nazionale (Gazzetta ufficiale 2023, voce 129, e successive modifiche).



Miejsce i sposób składania ofert

Place and method of submitting offers

Luogo e modalità di presentazione delle offerte

Oferta może być złożona WYŁĄCZNIE za pośrednictwem aplikacji BK2021 (<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>) , w pliku zabezpieczonym przed edycją (np. pdf).

The offer may be submitted ONLY via the BK2021 application (<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>), in an edit-protected file (e.g. pdf).

L'offerta può essere presentata SOLO tramite l'applicazione BK2021 (<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>) in un file protetto modificabile (ad es. pdf).

Instrukcja dla oferentów zamierzających złożyć ofertę dostępna jest pod adresem

<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/pomoc/50-dodanie-oferty-do-ogloszenia>

Instructions for bidders intending to submit an offer are available at

<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/pomoc/50-dodanie-oferty-do-ogloszenia>

Le istruzioni per gli offerenti che desiderano presentare un'offerta sono disponibili all'indirizzo

<https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/pomoc/50-dodanie-oferty-do-ogloszenia>

Wymagania Zamawiającego:

Purchaser's requirements:

Requisiti dell'Appaltante:

1. Cena ofertowa musi być wyrażona w jednostkach pieniężnych cyfrowo, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

1. The offer price must be expressed in digital monetary units, accurate to two decimal places.

1. Il prezzo dell'offerta deve essere espresso in unità monetarie in forma digitale, con due cifre decimali.

UWAGA:/ATTENTION:/ATTENZIONE:

- Aplikacja BK2021 pozwala na podanie ceny oferty wyłącznie w PLN, co wymaga od Wykonawcy przeliczenia ceny podanej w formularzu oferty z waluty obcej na PLN (*jeżeli dotyczy*)
- The BK2021 application allows you to provide the offer price only in PLN, which requires the Contractor to convert the price given in the offer form from a foreign currency to PLN (if applicable).
- L'applicazione BK2021 consente di indicare il prezzo dell'offerta solo in PLN, il che richiede all'Appaltatore di convertire il prezzo indicato nel modulo di offerta da una valuta estera in PLN (se applicabile).



- Uznana przez Zamawiającego za cenę ofertową będzie cena podana przez Wykonawcę w formularzu oferty (ZAŁĄCZNIK NR 3)
 - The offer price recognized by the Purchaser will be the price given by the Contractor in the offer form (APPENDIX No. 3)
 - Il prezzo che l'Appaltante deve considerare come prezzo di offerta è quello indicato dall'Appaltatore nel modulo di offerta (ALLEGATO N. 3)
2. W przypadku podania (w formularzu oferty) ceny oferty w walucie obcej, Zamawiający dokona przeliczenia tej kwoty na PLN według średniego kursu NBP na dzień sporządzenia protokołu z wyboru najkorzystniejszej oferty.
 - 2. If the offer price is provided in a foreign currency (in the offer form), the Purchaser will convert this amount into PLN according to the average NBP exchange rate on the day of preparing the protocol on the selection of the most advantageous offer.
 2. Nel caso in cui il prezzo dell'offerta sia indicato (nel modulo di offerta) in una valuta estera, l'Appaltatore convertirà l'importo in PLN al tasso di cambio medio della Banca Nazionale di Polonia alla data di redazione del verbale di selezione dell'offerta più vantaggiosa.
 3. Okres związania ofertą wynosi 30 dni, liczonych od upływu terminu składania ofert.
 - 3. The validity period of the offer is 30 days, counted from the deadline for submitting offers.
 3. Il periodo di validità dell'offerta è di 30 giorni, calcolati a partire dalla data di scadenza per la presentazione delle offerte.
 4. Przed upływem terminu złożenia ofert Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty lub ją wycofać. Zmiany w ofercie lub decyzja o jej wycofaniu winny być doręczone Zamawiającemu za pośrednictwem BK2021.
 - 4. Before the deadline for submitting offers, the Contractor may make changes to the submitted offer or withdraw it. Changes to the offer or the decision to withdraw it should be delivered to the Purchaser via BK2021.
 4. Prima della scadenza del termine di presentazione delle offerte, l'Appaltatore può apportare modifiche all'offerta presentata o ritirarla. Le modifiche all'offerta o la decisione di ritirarla devono essere trasmesse all'Appaltante tramite il BK2021.
 5. Formularz Oferty oraz Oświadczenia Wykonawcy powinny być podpisane przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z dokumentem rejestrowym.
 - 5. The Offer Form and the Contractor's Declarations should be signed by a person authorized to represent the Contractor, in accordance with the registration document.
 5. il Modulo di offerta e le Dichiarazioni dell'Appaltatore devono essere firmati da una persona autorizzata a rappresentare l'Appaltatore in conformità al documento di registrazione.
 6. Jeżeli uprawnienie do reprezentowania Wykonawcy nie wynika z dokumentu rejestrowego, należy dołączyć pełnomocnictwo/umocowanie do reprezentowania oferenta.
 - 6. If the right to represent the Contractor does not result from the registration document, a power of attorney/authorization to represent the bidder should be attached.
 6. se il diritto di rappresentare l'Appaltatore non risulta dal documento di registrazione, deve essere allegata una procura/autorizzazione a rappresentare l'Offerente.



7. W ramach zamówienia nie ma możliwości składania ofert wariantowych, częściowych i/lub warunkowych. Wykonawca jest zobowiązany do złożenia jednej, podstawowej oferty na aplikator do zaciskania końcówek na przewodzie – 50 szt.
Zamawiający uznaje, że podział zamówienia na części (na zasadzie ilościowej) jest niezasadny, z uwagi na konieczność uzyskania dla obydwu urządzeń takich samych warunków gwarancji i czasu reakcji serwisu.
7. It is not possible to submit variant, partial and/or conditional offers as part of the order. The contractor is obliged to submit one basic offer for an applicator for crimping cable terminals - 50 pcs.
The Purchaser acknowledges that dividing the order into parts (on a quantitative basis) is unjustified due to the need to obtain the same warranty conditions and service response time for both devices.
7. L'Appalto non prevede la possibilità di presentare offerte in variante, parziali e/o condizionate. L'Appaltatore è tenuto a presentare un'unica offerta base per l'applicatore di aggraffatura per terminali a cavo - 50 pezzi.
L'Appaltante ritiene ingiustificata la suddivisione del contratto in parti (su base volume), data la necessità di ottenere le stesse condizioni di garanzia e gli stessi tempi di risposta del servizio per entrambi i dispositivi.
8. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w niniejszym postępowaniu.
8. The Contractor shall bear all costs related to his participation in these proceedings.
8. L'Appaltatore dovrà sostenere tutti i costi associati alla sua partecipazione a questa procedura.
9. Zamawiający, po dokonaniu oceny nadesłanych ofert wybierze najkorzystniejszą ofertę, co zostanie udokumentowane protokołem z postępowania o udzielenie zamówienia.
9. After assessing the submitted offers, the Purchaser will select the most advantageous offer, which will be documented in the protocol of the contract award procedure.
9. L'Appaltante selezionerà l'offerta più vantaggiosa dopo la valutazione delle offerte presentate, che sarà documentata nel verbale della procedura di assegnazione l'appalto.
10. Informacja o wyniku postępowania zostanie umieszczona na stronie <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>
10. Information about the outcome of the proceedings will be posted on the website <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>
10. Le informazioni sull'esito della procedura saranno pubblicate sul sito <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>
11. Z Wykonawcą, którego oferta okaże się najkorzystniejsza, Zamawiający podpisze umowę, w formie pisemnej, na realizację przedmiotu umowy, według wzoru, który stanowi ZAŁĄCZNIK NR 4 do niniejszego zapytania ofertowego.
11. With the Contractor whose offer turns out to be the most advantageous, the Purchaser will sign a contract in writing for the implementation of the subject of the contract, according to the template which constitutes ANNEX No. 4 to this request for quotation.
11. L'Appaltatore la cui offerta risulti più vantaggiosa sarà incaricato per iscritto dall'Appaltante dell'esecuzione dell'oggetto del contratto, secondo il modello che costituisce l'ALLEGATO n. 4 della presente richiesta d'offerta.



12. W przypadku, gdy Wykonawca odstąpi od podpisania umowy z Zamawiającym, Zamawiający podpisze umowę z kolejnym Wykonawcą, który w postępowaniu o udzielenie zamówienia uzyskał kolejną najwyższą liczbę punktów.
12. If the Contractor refrains from signing the contract with the Purchaser, the Purchaser will sign the contract with the next Contractor who obtained the next highest number of points in the contract award procedure.
12. Se l'Appaltatore si ritira dalla stipula del contratto con l'Appaltante, quest'ultimo firmerà il contratto con il successivo Appaltatore che ha ottenuto il maggior numero di punti nella procedura di appalto.

Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie ofert, wymiana informacji między Zamawiającym a Wykonawcą oraz przekazywanie dokumentów i oświadczeń może się odbywać pisemnie, wyłącznie za pomocą BK 2021.

Jeżeli zaoferowana cena będzie rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia (będzie się różnić o więcej niż 30% od średniej arytmetycznej cen wszystkich ważnych ofert niepodlegających odrzuceniu) lub będzie budziła wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi w niniejszym zapytaniu ofertowym, Zamawiający zażąda od Wykonawcy złożenia w wyznaczonym terminie wyjaśnień, w tym złożenia dowodów w zakresie wyliczenia ceny.

Zamawiający oceni te wyjaśnienia w konsultacji z Wykonawcą. W przypadku, gdy złożone wyjaśnienia wraz z dowodami nie uzasadnią podanej ceny, Zamawiający odrzuci tę ofertę.

Communication in the contract award procedure, including submitting offers, exchanging information between the Purchaser and the Contractor and transmitting documents and declarations, may take place in writing, only via BK 2021.

If the offered price is abnormally low in relation to the subject of the order (it will differ by more than 30% from the arithmetic average of the prices of all valid offers that cannot be rejected) or will raise the Purchaser's doubts as to the possibility of performing the subject of the order in accordance with the requirements specified in this request for quotation, the Purchaser will request the Contractor to submit explanations within the specified deadline, including submitting evidence regarding the price calculation.

The Purchaser will evaluate these explanations in consultation with the Contractor. If the submitted explanations and evidence do not justify the given price, the Purchaser will reject the offer

La comunicazione nell'ambito della procedura di appalto, compresa la presentazione delle offerte, lo scambio di informazioni tra l'Appaltante e l'Appaltatore e la trasmissione di documenti e dichiarazioni possono avvenire per iscritto, esclusivamente tramite BK 2021.

Se il prezzo offerto è anormalmente basso in relazione all'oggetto dell'appalto (differisce di oltre il 30% dalla media aritmetica dei prezzi di tutte le offerte valide non soggette a rifiuto) o suscita nell'Appaltante dubbi sulla possibilità di eseguire l'oggetto dell'appalto in conformità ai requisiti specificati nella presente richiesta di offerta, l'Appaltante chiederà all'Appaltatore di presentare spiegazioni entro il termine indicato, compresa la presentazione di prove relative al calcolo del prezzo.

L'Appaltante valuterà tali spiegazioni in consultazione con l'Appaltatore. Se le spiegazioni presentate con le prove non giustificano il prezzo indicato, l'Appaltante respingerà l'offerta



Ocena oferty

Offer evaluation

Valutazione dell'offerta

- **Kryteria oceny i opis sposobu przyznawania punktacji**
- Assessment criteria and description of how points are awarded
- Criteri di valutazione e descrizione del metodo di assegnazione di un punteggio

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:

When selecting an offer, the Purchaser will be guided by the following criteria:

L'Appaltante utilizzerà i seguenti criteri per la selezione dell'offerta:

- 1) Cena – max. 70 pkt/waga kryterium: 70%
 - 1) Price – max. 70 points/criterion weight: 70%
 - 1) Prezzo - max. 70 punti/criterio peso: 70%

- 2) Okres gwarancji (wyrażony w miesiącach, **(wynoszący co najmniej 12 miesięcy)**) – max. 20 pkt/waga kryterium: 20%
 - 2) Warranty period (expressed in months (amounting to at least 12 months) – max. 20 points/criterion weight: 20%
 - 2) Periodo di garanzia espresso in mesi, (di almeno 12 mesi) - max. 20 punti/criterio peso: 20%

- 3) Czas reakcji serwisu (wyrażony w godzinach) – max. 10 pkt/waga kryterium: 10%
 - 3) Service response time (expressed in hours) – max. 10 points/criterion weight: 10%
 - 3) Tempo di risposta del servizio di assistenza (espresso in ore) - max. 10 punti/criterio peso: 10%

(Przez czas reakcji serwisu rozumiemy okres liczony od momentu zgłoszenia serwisowego potwierdzonego nadaniem przez Wykonawcę identyfikatora zgłoszenia do momentu podjęcia pierwszych czynności serwisowych przez Wykonawcę)

(The service response time means the period counted from the moment of a service request confirmed by the Contractor assigning a request ID to the moment the Contractor undertakes the first service activities)

(Per tempo di risposta al servizio di assistenza si intende il periodo contato dal momento della richiesta di assistenza confermata dall'Appaltatore con un ID di richiesta al momento dell'esecuzione delle prime azioni di servizio da parte dell'Appaltatore).

Liczba punktów w kryterium „Cena” będzie przyznawana według poniższego wzoru:

The number of points in the "Price" criterion will be awarded according to the following formula:

Il numero di punti del criterio "Prezzo" sarà assegnato in base alla seguente formula:

$$P_a = (C_{\min}/C_a) \times 70 \text{ pkt, points, punti}$$

gdzie:/ Where:/ Dove:



C_{min} – cena oferty z najniższą ceną netto

C_{min} – price of the offer with the lowest net price

C_{min} – prezzo dell'offerta con il prezzo netto più basso

C_a – cena oferty ocenianej

C_a – price of the evaluated offer

C_a – prezzo dell'offerta valutata

P_a – liczba punktów ocenianej oferty

P_a – number of points of the evaluated offer

P_a – numero di punti dell'offerta valutata

Liczba punktów w kryterium „Okres gwarancji” będzie przyznawana na podstawie poniższego wzoru:
The number of points in the "Warranty period" criterion will be awarded based on the following formula:

Il numero di punti per il criterio "Periodo di garanzia" sarà assegnato in base alla seguente formula:

$$P_b = (G_b / G_{max}) \times 20 \text{ pkt, points, punti}$$

gdzie:/Where:/ Dove

G_{max} – najdłuższy okres gwarancji spośród wszystkich złożonych ofert

G_{max} – the longest warranty period among all submitted offers

G_{max} – periodo di garanzia più lungo tra tutte le offerte presentate

G_b – okres gwarancji w ocenianej ofercie

G_b – warranty period in the evaluated offer

G_b – periodo di garanzia dell'offerta valutata

P_b – liczba punktów ocenianej oferty

P_b – number of points of the evaluated offer

P_b – numero di punti dell'offerta valutata

Liczba punktów w kryterium „Czas reakcji serwisu” będzie przyznawana na podstawie poniższego wzoru:

The number of points in the "Service response time" criterion will be awarded based on the following formula:

Il numero di punti per il criterio "Tempo di risposta al servizio" sarà assegnato in base alla seguente formula:

$$P_c = (S_{min} / S_c) \times 10 \text{ pkt, points, punti}$$

gdzie:/ Where:/ Dove

S_{min} – najkrótszy czas reakcji serwisu spośród złożonych ofert

S_{min} – the shortest website response time among the submitted offers

S_{min} – tempo di risposta al servizio più breve tra le offerte presentate



S_c – czas reakcji serwisu w ocenianej ofercie

S_c – website response time in the evaluated offer

S_c - tempo di risposta al servizio dell'offerta valutata

P_c – liczba punktów ocenianej oferty

P_c – number of points of the evaluated offer

P_c - numero di punti dell'offerta valutata

Całkowita liczba punktów uzyskanych przez oferenta (P_{total}) będzie liczona według wzoru:

The total number of points obtained by the bidder (P_{total}) will be calculated according to the formula:

Il numero totale di punti ottenuti dall'offerente (P_{total}) sarà calcolato secondo la formula:

$$P_{total} = P_a + P_b + P_c$$

Wybrana zostanie oferta, która zdobędzie największą całkowitą liczbę punktów P_{total} .

The offer with the highest total number of P_{total} points will be selected.

Verrà selezionata l'offerta con il punteggio totale P_{total} più alto.

Warunki zmiany umowy

Conditions for changing the contract

Condizioni per la modifica del contratto

Zapisy umowy podpisanej w wybranym Wykonawcą będą mogły być zmienione, jeżeli wystąpi:

The provisions of the contract signed with the selected Contractor may change on one of the following conditions:

Le disposizioni del contratto firmato con l'Appaltatore selezionato possono essere modificate se si verifica:

- wywierająca bezpośredni wpływ na dalsze wykonywanie umowy zmiana obowiązującego prawa powszechnego (np. ustawy, rozporządzenia, w tym zmiana stawki VAT),
- a change that has a direct impact on the further performance of the contract applicable common law (e.g. acts, regulations, including changes in the VAT rate),
- che abbia un impatto diretto sull'ulteriore esecuzione del contratto una modifica della legge generale applicabile (ad es. legge generale applicabile come leggi, regolamenti, compresa una modifica dell'aliquota IVA),
- zmiana warunków umowy o dofinansowanie projektu przez Lubelską Agencję Wspierania Przedsiębiorczości w Lublinie,
- change of the terms of the contract for co-financing the project by the Lublin Agency for Entrepreneurship Support in Lublin,
- modifica dei termini e delle condizioni dell'accordo di cofinanziamento del progetto da parte dell'Agenzia di Lublino per il Sostegno all'Imprenditorialità di Lublino,
- zmiana terminu realizacji zamówienia w przypadku zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności będących „siłą wyższą”, skutkujących brakiem możliwości realizacji przedmiotu umowy lub grożących rażącą stratą, których Strony nie mogły przewidzieć przy zawieraniu niniejszej umowy,



- change of the order completion date in the event of extraordinary circumstances constituting "force majeure", resulting in the impossibility of completing the subject of the contract or threatening a significant loss, which the Parties could not have predicted when concluding this contract,
- modificare la data di esecuzione dell'appalto in caso di circostanze straordinarie che costituiscono "forza maggiore" e che comportano l'impossibilità di completare l'oggetto dell'accordo o minacciano una perdita grave, che le Parti non potevano prevedere al momento della stipula del presente contratto,
- zmiana warunków płatności wynagrodzenia Wykonawcy za realizację przedmiotu umowy, z zastrzeżeniem, że zmiana ta nie naruszy równowagi ekonomicznej stron umowy na korzyść Wykonawcy.
- change in the terms of payment of the Contractor's remuneration for the implementation of the subject of the contract, provided that this change will not affect the economic balance of the parties to the contract in favor of the Contractor.
- modifica dei termini di pagamento della remunerazione dell'Appaltatore per l'esecuzione dell'oggetto del contratto, a condizione che la modifica non alteri l'equilibrio economico delle parti dell'accordo a favore dell'Appaltatore.

Dodatkowe warunki

Additional terms

Condizioni aggiuntive

Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

The Purchaser reserves the right to:

L'Appaltante si riserva il diritto di:

- unieważnienia lub zamknięcia postępowania na każdym jego etapie bez podania przyczyny,
- invalidation or closure of the proceedings at any stage without giving a reason
- annullare o chiudere la procedura in qualsiasi fase senza indicarne il motivo,
- wydłużenia terminu składania ofert.
- extension of the deadline for submitting offers
- prorogare il termine di presentazione delle offerte.